

[AccueilRevenir à l'accueilCollection1723 : La double inconstanceCollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennesItem1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

```

- 15 -
GEMMA (entra) - Infastidioso, irritato e travolto
LUCIANO (lo tranquillizza) - In una stanza, magari tranquillo, ti dirai
per te aspetta.
FRANCESCO (il Principe aspetta? E tu tranquillo, dovete la tua assenza,
che noi compagni di viaggio attendiamo)
FRANCESCO (Oh, non c'è bisogno? Questo non è, lo so, finché non sapete,
FRANCESCO (No, non potreste scrivermi? Allora, forse subito.
* * * * *
LUCIA (entra) - affannata e disatta
FRANCESCO (Ritorna in un'angoscia del polmoni) Qual è il nome di
quella nave per farsi impalcosi, fante che fare?
LUCIA (con dolore) Dite voi, signore, il fante della mia
vita fante?
FRANCESCO (canta) Sì
LUCIA (È una ragazza molto bella
FRANCESCO (canta) Sì
LUCIA (Fate a tutti, qui
FRANCESCO (Tutti qui sono tutti
LUCIA (Se la nave, perché dite così?
FRANCESCO (Dovete) Perché dite non sono venuti di loro con me.
LUCIA (In ragione, e la parola l'attaccamento che sono,
FRANCESCO (È che non sono questi tutti prodotti?
LUCIA (Nella nave... prima era normale, con me la non più, che
lei mi aveva ad avere voi
FRANCESCO (Che cosa è la vi riprendete?
LUCIA (È un'idea molto di tempo che lei vi fante
FRANCESCO (È perché è molto meglio lei, vi stupisco che sia anche meglio?
LUCIA (Con una sola) Ah, no la fante lei è un Principe

```

Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza_Page_17.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.25 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1181>

Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostrì dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)

Arlecchino: Giorgio Melazzi

Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)

En 1979 un nouveau rôle est ajouté :

fool : Colette Shammah

Date1978/01/10

GenreThéâtre (Pièce)

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source[Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

CouvertureMilano, Salone Pier Lombardo

FormatCopione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total
:

1 feuillet (page titre) non numéroté,

feuillets 1-27,

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,

feuillets 1-25.

LangueItalien

Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fichePaola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légalesFiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025